



29.3.2023

Tid	29.3.2023 kl. 15.00–17.00	
Plats	Terrasskabinettet, Stadshuset, Norra Esplanaden 11–13	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon	
	Granstedt, Anna	
	Högdal, May	
	Lähteenmäki, Hanna	
	Sasi, Kimmo	10–12 §
	Sjöblom, Stina	
Övriga	Peltonen, Antti	förvaltningschef
	Oinonen, Tero	förvaltningschef
	Heinonen, Marjukka	övertranslator
	Almqvist, Casper	kommunikationsexpert
	Kailasto, Viveca	specialplanerare
	Ehrman, Johan	ledande socialarbetare, närvarande 10 §
	Räihä, Kristiina	chef för handikapparbete, närvarande 10 §
	Lundqvist, Christina	avdelningsskötare, närv. 10 §
	Sirén-Päivärinta, Johanna	ledande socialarbetare, närvarande 10 §
	Venetvaara, Helena	hemvårdsdirektör, närv. 11 §
	Seppälä, Ulla	hemvårdschef, närv. 11 §
	Koskisuo, Heli	verksamhetsplanerare, närvarande 11 §
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande 9–12 §
Föredragande	Antti Peltonen	förvaltningschef 12 §
	Tero Oinonen	förvaltningschef 10–11 §
Protokollförare	Marjukka Heinonen	övertranslator 9–12 §



29.3.2023

Kokousaika 29.3.2023 klo 15.00–17.00

Kokouspaikka Terassikabinetti, Kaupungintalo, Pohjoisesplanadi 11–13

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn kansalliskielilautakunnan
puheenjohtaja

Bergman, Simon
Granstedt, Anna
Högdal, May
Lähteenmäki, Hanna
Sasi, Kimmo
Sjöblom, Stina

10–12 §

Muut

Peltonen, Antti hallintopäällikkö
Oinonen, Tero hallintopäällikkö
Heinonen, Marjukka ylikielenkääntäjä
Almqvist, Casper viestintäasiantuntija
Kailasto, Viveca erityissuunnittelija
Ehrman, Johan johtava sosiaalityöntekijä,
läsnä 10 §

Räihä, Kristiina vammaistyön päällikkö,
läsnä 10 §

Lundqvist, Christina osastonhoitaja, läsnä 10 §
Sirén-Päivärinta, Johanna johtava sosiaalityöntekijä,
läsnä 10 §

Venetvaara, Helena kotihoidon johtaja, läsnä 11 §
Seppälä, Ulla kotihoitopäällikkö, läsnä 11 §
Koskisuus, Heli toiminnansuunnittelija,
läsnä 11 §

Puheenjohtaja

Björn Månsson kansalliskielilautakunnan
puheenjohtaja
9–12 §

Esittelijä

Antti Peltonen hallintopäällikkö
12 §

Tero Oinonen hallintopäällikkö
10–11 §

Pöytäkirjanpitäjä

Marjukka Heinonen ylikielenkääntäjä
9–12 §



29.3.2023

- § Ärende
 Asia
- 9 Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare
 Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan
 tarkastajien valinta
- 10 Familje- och socialvårdstjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn
 Sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan perhe- ja sosiaalipalvelujen palvelu-
 kokonaisuus
- 11 Sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster i social-, hälsovårds- och
 räddningssektorn
 Sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelujen
 palvelukokonaisuus
- 12 Nationalspråksnämndens sammanträden år 2023
 Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2023



29.3.2023

§ 9

Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare

Beslut

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden att välja Anna Granstedt och Simon Bergman till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.3.2023

§ 10

Familje- och socialtjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Christina Lundqvist och Johanna Sirén Päivärinta presenterade stadens barnskydd och familjesocialarbete. Johan Ehrman presenterade stadens tjänster för unga (18–29 år) och vuxensocialarbete. Kristiina Räihä presenterade stadens tjänster för personer med funktionsnedsättning. Den del av Kårkullas verksamhet som överförts till Helsingfors stad omfattar cirka 70 anställda.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandes motiveringar

Familje- och socialvårdstjänsterna har hand om social- och hälsovårdstjänsterna för barnfamiljer, skol- och studenthälsovården samt hälsorådgivningen för unga som varken studerar eller deltar i arbetslivet.

Avdelningen tillhandahåller också tjänster inom vuxensocialarbetet och tjänster för personer med funktionsnedsättning, beviljar utkomststöd samt har hand om ekonomi- och skuldrådgivning, stöd för sysselsättning, arbetsverksamhet i rehabiliteringssyfte och tjänster för invandrare.

Direktör för familje- och socialtjänster är Maarit Sulavuori.

Ledande socialarbetare Johan Ehrman, chef för handikapparbete Kristiina Räihä, avdelningsskötare Christina Lundqvist och ledande socialarbetare Johanna Siren-Päivärinta vid social- och hälsovårdssektorns familje- och socialtjänster berättar vid sammanträdet om servicehelheten och dess verksamhet särskilt ur ett nationalspråksperspektiv.

Föredragande

förvaltningschef
Tero Oinonen



29.3.2023

Upplysningar

Tero Oinonen, förvaltningschef, tfn 310 21801
tero.oinonen@hel.fi

Bilaga

1 PESO_och_SKH_290323

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.3.2023

§ 11

Sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Helena Venetvaara presenterade sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänsterna och Ulla Seppälä presenterade tjänsterna inom hemvården.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandes motiveringar

Sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänsterna har hand om hemvård, social- och närarbete bland äldre samt stöd för närståendevård, servicecentralverksamhet, dagverksamhet och kortvarig vård för äldre samt intensifierat serviceboende och anstaltsvård för äldre och multi-sjuka.

Avdelningen sköter även kortvarig och rehabiliterande sjukhusvård, rehabiliteringspolikliniktjänster inom fysiatri, geriatrik och neurologi samt fysioterapi-, ergoterapi- och talterapi-tjänster och rehabilitering av veteraner.

Direktör för sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster är Seija Meripaasi.

Hemvårdsdirektör Helena Venetvaara, hemvårdschef Ulla Seppälä och verksamhetsplanerare Heli Koskisuo vid social- och hälsovårdssektorns sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster berättar vid sammanträdet om servicehelheten och dess verksamhet särskilt ur ett nationalspråksperspektiv.

Föredragande

förvaltningschef
Tero Oinonen

Upplysningar

Tero Oinonen, förvaltningschef, tfn 310 21801
tero.oinonen@hel.fi



29.3.2023

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.3.2023

§ 12

Nationalspråksnämndens sammanträden år 2023

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade hålla sina sammanträden på stadshuset år 2023 enligt följande:

- 27.4 kl. 15–17
- 11.5 kl. 15.30–17
- 8.6 kl. 15–17

Behandling

Nationalspråksnämnden beslutade om sina sammanträden i enlighet med beslutet.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandes motivering

Enligt 29 kap. 2 § i förvaltningsstadgan för Helsingfors stad sammanträder andra organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak inställa ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.

I enlighet med 140 § i kommunallagen (410/2015) ska protokoll från nämnden med tillhörande anvisningar om hur man begär omprövning eller besväransvisning efter justeringen hållas tillgängliga i det allmänna datanätet, om inte något annat följer av sekretessbestämmelserna.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, tfn 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.3.2023

§ 9

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita Anna Granstedtin ja Simon Bergmanin pöytäkirjantarkastajiksi.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.3.2023

§ 10

Sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan perhe- ja sosiaalipalvelujen palvelukokonaisuus

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Christina Lundqvist ja Johanna Sirén Päivärinta kertoivat kaupungin lastensuojelusta ja perhesosiaalityöstä. Johan Ehrman kertoi nuorten (18–29 v.) palveluista ja aikuissosiaalityöstä. Kristiina Räihä kertoi kaupungin vammaispalveluista. Kärkullan Helsingin kaupungille siirtynyt toiminta käsittää noin 70 työntekijää.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Perhe- ja sosiaalipalvelut huolehtii lapsiperheille tarkoitetuista sosiaali- ja terveyspalveluista, koulu- ja opiskeluterveydenhuollosta sekä koulutuksen ja työelämän ulkopuolella olevien nuorten terveysneuvonnasta.

Osasto tarjoaa myös vammais- ja aikuissosiaalityön palveluja, myöntää toimeentulotukea, huolehtii talous- ja velkaneuvonnasta, työllistymisen tuesta, kuntouttavasta työtoiminnasta sekä maahanmuuttajapalveluista.

Perhe- ja sosiaalipalvelujen johtaja on Maarit Sulavuori.

Johtava sosiaalityöntekijä Johan Ehrman, vammaistyön päällikkö Kristiina Räihä, osastonhoitaja Christina Lundqvist ja johtava sosiaalityöntekijä Johanna Siren-Päivärinta sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan perhe- ja sosiaalipalveluista esittelevät kokouksessa tarkemmin palvelukokonaisuutta ja sen toimintaa erityisesti kansalliskielten näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Tero Oinonen



29.3.2023

Lisätiedot

Tero Oinonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 21801
tero.oinonen@hel.fi

Liite

1 PESO_och_SKH_290323

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.3.2023

§ 11

Sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelujen palvelukokonaisuus

Päätös

Kansalliskielislautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Helena Venetvaara kertoi sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalveluista ja Ulla Seppälä kotihoidon palveluista.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelut huolehtii kotihoidosta, iäkkäiden sosiaali- ja lähityöstä sekä omaishoidon tuesta, palvelukeskus-toiminnasta, iäkkäiden päivätoiminnasta ja lyhytaikaishoidosta sekä iäkkäiden ja monisairaiden tehostetusta palveluasumisesta ja laitos-hoidosta.

Osasto huolehtii myös lyhytaikaisesta ja kuntouttavasta sairaalahoidosta, fysiatrian, geriatrian, neurologian ja kuntoutuspoliklinikkapalveluista sekä fysio-, toiminta- ja puheterapiapalveluista ja veteraanikuntoutuksesta.

Sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelujen johtaja on Seija Meripaasi.

Kotihoidon johtaja Helena Venetvaara, kotihoitopäällikkö Ulla Seppälä ja toiminnansuunnittelija Heli Koskisuo sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalveluista esittelevät kokouksessa tarkemmin palvelukokonaisuutta ja sen toimintaa erityisesti kansalliskielten näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Tero Oinonen

Lisätiedot

Tero Oinonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 21801
tero.oinonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.3.2023

§ 12

Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2023

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti pitää kokouksensa Kaupungintalolla vuonna 2023 seuraavasti:

- 27.4. klo 15–17
- 11.5. klo 15.30–17
- 8.6. klo 15–17

Käsittely

Kansalliskielilautakunta päätti kokousajoistaan päätöksestä ilmenevällä tavalla.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Helsingin kaupungin hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättämääränsä aikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.

Kuntalain (410/2015) 140 §:n mukaan lautakunnan pöytäkirja siihen liitettyine oikaisuvaatimusohjeineen tai valitusosoituksineen pidetään tarkastamisen jälkeen nähtävänä yleisessä tietoverkossa, jollei salassapitoa koskevista säännöksistä muuta johdu.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.3.2023

Helsingfors nationalspråksnämnd
Helsingin kansalliskielilautakunta

Björn Månsson
ordförande
puheenjohtaja
5–8 §

Marjukka Heinonen
protokollförare
pöytäkirjanpitäjä

Protokollet justerat
Pöytäkirja tarkistettu

Anna Granstedt

Simon Bergman